

ANEXO II

TEXTOS PROPUESTOS EN EL SEGUNDO EJERCICIO

1 – IDIOMA OBLIGATORIO: INGLÉS

a) TRADUCCIÓN

Will a flurry of diplomacy help Israel and the Palestinians?

Diplomats often lament that the Israelis and Palestinians are not talking. You wouldn't know it from the crowd of diplomats and spies parading around the region this summer. They shuttle between Jerusalem, Ramallah and Gaza, and Arab capitals from Cairo to the Gulf, for three tracks of negotiations. One is meant to avert a war between Israel and Hamas, the militant Islamist group that runs Gaza. A second aims to reconcile Hamas with its rival, Fatah, which governs the West Bank. And then there is Donald Trump's pursuit of "the ultimate deal" between the Israelis and Palestinians. Yet when all the gabbing is done, the result will probably look much like the status quo.

The truce talks involving Israel and Hamas are the most urgent. The two sides are closer to war than at any time since their last conflict in 2014. Tensions started to rise in March, when activists in Gaza organised protests over the decade-long blockade of the strip by Israel and Egypt. At their peak, tens of thousands of people took part. Israeli troops killed more than 50 of them on a single day in May. Hamas stopped encouraging the protests, fearing they would get out of hand.

So Israel and Hamas are talking indirectly about a longer-term deal. Even this narrow truce is a political liability for the Israeli prime minister, Binyamin Netanyahu, who may call a snap election by spring. His right-wing supporters are furious that Israel is negotiating under duress. A recent poll found that just 28% of voters in his Likud party support a deal with Hamas; 41% oppose it.

The Palestinian president, Mahmoud Abbas, is also unhappy. His aides have been meeting Hamas officials in Cairo to discuss a deal that would see Hamas relinquish its control of Gaza. They signed a similar agreement in October. It was never implemented. Hamas gave up the bureaucracy, handing Fatah the thankless task of providing public services in Gaza. But it refused to disarm its militias. Last year Mr Abbas slapped his own sanctions on Gaza to exert pressure on Hamas. Strange as it may seem, Israel is now urging him to lift the measures, fearing they will complicate its own efforts to make a deal with the group.

Veteran negotiators often treat the conflict as a problem of communication. If the parties would only come back to the table, they could make a deal. But those parties have talked for decades. Any Israeli or Palestinian can recite the details of a two-state solution. Hamas and Fatah have produced many reconciliation agreements. The issue is not a lack of talking. It is a lack of trust.

A deal between Israel and Hamas might bring quiet to the border. It will also leave Mr Abbas weaker, and Hamas less inclined to a real reconciliation. Mr Trump has squandered whatever goodwill he had among the Palestinians. Even allied Arab states like Jordan are angry with him. If he does unveil a peace plan, it will enjoy little support. A poll published on August 13th found that just 43% of Palestinians and Israeli Jews back a two-state solution, the lowest figure in nearly two decades. Twenty-five years after the Oslo accords, which were meant to end the conflict, it is a struggle just to stop things getting worse.

b) RESUMEN/COMPRESIÓN ORAL

The new geography of innovation - Why startups are leaving Silicon Valley

“LIKE Florence in the Renaissance.” That is a common description of what it is like to live in Silicon Valley. America’s technology capital has an outsize influence on the world’s economy, stockmarkets and culture. This small portion of land running from San Jose to San Francisco is home to three of the world’s five most valuable companies. Giants such as Apple, Facebook and Google all claim Silicon Valley as their birthplace and home. The Bay Area has the 19th-largest economy in the world, ranking above Switzerland and Saudi Arabia.

The Valley is not just a place. It is also an idea. It has been a byword for innovation and ingenuity for 80 years now. It has been at the centre of several cycles of destruction and regeneration. Some of its inventions have been ludicrous: internet-connected teapots, or an app that sold people coins to use at laundromats. But others are world-beaters: microprocessor chips, databases and smartphones.

Its combination of engineering expertise, thriving business networks, deep pools of capital, strong universities and a risk-taking culture have made the Valley impossible to clone, despite many attempts to do so. There is no credible rival for its position as the world’s pre-eminent innovation hub. But there are signs that the Valley’s influence is peaking. If that were simply a symptom of much greater innovation elsewhere, it would be cause for cheer. The truth is unhappier.

First, the evidence that something is changing. Last year more Americans left the county of San Francisco than arrived. According to a recent survey, 46% of respondents say they plan to leave the Bay Area in the next few years, up from 34% in 2016. Many startups are branching out into new places.

The reasons for this shift are manifold, but chief among them is the sheer expense of the Valley. The cost of living is among the highest in the world. One founder reckons young startups pay at least four times more to operate in the Bay Area than in most other American cities. New technologies offer lower margins than internet services, making it more important for startups in these emerging fields to husband their cash.

Other cities are rising in relative importance as a result. A non-profit group that tracks entrepreneurship now ranks the Miami area first for startup activity in America, based on the density of startups and new entrepreneurs. People are moving to Los Angeles, which has a vibrant tech scene. New York has become a hub for media startups and London for fintech. None of these places can match the Valley on its own; between them, they point to a world in which innovation is more distributed.

If great ideas can bubble up in more places, that has to be welcome. There are some reasons to think the playing-field for innovation is indeed being levelled up. Capital is becoming more widely available: tech investors increasingly search the world, not just California, for hot ideas. There is less reason than ever for a single region to be the epicentre of technology. Thanks to the tools that the Valley's own firms have produced, from smartphones to video calls to messaging apps, teams can work effectively from different offices and places. A more even distribution of wealth may be one result, greater diversity of thought another.

The problem is that the wider playing-field for innovation is also being levelled down. One issue is the dominance of the tech giants. Startups, particularly those in the consumer-internet business, increasingly struggle to attract capital in the shadow of Apple and Facebook. Facebook pays its employees so generously that startups can struggle to attract talent. When the chances of startup success are even less certain and the payoffs not so very different from a steady job at one of the giants, dynamism suffers—and not just in the Valley. It is a similar story in China.

The second way in which innovation is being levelled down is by increasingly unfriendly policies in the West. Rising anti-immigrant sentiment and tighter visa regimes of the sort introduced by President Donald Trump have economy-wide effects: foreign entrepreneurs create around 25% of new companies in America. Silicon Valley first bloomed, in large part, because of government largesse. But state spending on public universities throughout America and Europe has fallen since the financial crisis of 2007-08. Funding for basic research is inadequate and heading in the wrong direction.

If Silicon Valley's relative decline heralded the rise of a global web of thriving, rival tech hubs, that would be worth celebrating. Unfortunately, the Valley's peak looks more like a warning that innovation everywhere is becoming harder.

(The Economist, 2018)

2 – IDIOMA OBLIGATORIO: FRANCÉS

a) TRADUCCIÓN

GROSSE FATIGUE CHEZ TESLA

Pour une fois, Elon Musk n'avait pas passé la nuit recroquevillé dans un sac de couchage à même le sol d'un bureau de l'usine Tesla de Fremont (Californie), afin de tenter de trouver le sommeil entre deux réunions sans fin. Ce 7 août, le PDG du constructeur de voitures électriques s'était réveillé dans sa somptueuse villa de Bel Air avant de sauter au volant de sa Tesla S, l'un de ses fameux bolides. Direction l'aéroport, où un jet l'attendait pour s'envoler vers son usine géante de batteries située dans le Nevada.

On a beau avoir la vie de James Bond, se servir de son smartphone en conduisant n'est jamais prudent. Pourtant, dans un geste compulsif, M. Musk n'a pas pu s'empêcher de tweeter d'un œil distrait que Tesla allait quitter la Bourse, assurant que le financement de l'opération était « assuré ». Il a même été jusqu'à annoncer que les actionnaires se verraient offrir 420 dollars par titre, enclenchant son envolée.

Un mois plus tard, on réalise qu'il ne s'agit que d'une nouvelle embardée de la part de l'imprévisible entrepreneur. Rien n'est sécurisé. Ni les montants, ni l'identité des investisseurs susceptibles de participer à l'opération et, encore moins, la communication financière, qui lui vaut aujourd'hui d'être dans le collimateur du gendarme de la Bourse américaine pour manipulation de cours.

Alors que le projet a été finalement abandonné le 24 août, M. Musk donne l'impression d'un entrepreneur aux abois, qui multiplie les faux pas sans parvenir à convaincre que Tesla est enfin devenu un industriel, capable de fabriquer des voitures à grande échelle et surtout de gagner de l'argent, ce qui n'est jamais arrivé depuis la création de la société en 2003.

Au cours du premier semestre, celle-ci a continué à en perdre, au rythme de 250 millions de dollars par mois, tandis que le PDG tente vainement de bricoler pour

atteindre une production de 5 000 véhicules par semaine. Un objectif vital pour continuer à bercer d'illusions les investisseurs. Mais, malgré les tentes installées à l'extérieur de l'usine pour abriter une troisième ligne de production, malgré les nuits blanches de M. Musk, qui n'a jamais pris plus d'une semaine de vacances depuis des années, le casse-tête n'est toujours pas résolu. Pourtant, en 2006, lorsque GM et Toyota exploitaient le site de Fremont, ils produisaient deux fois plus de voitures avec moins d'employés.

Visiblement, il est plus facile de faire décoller une fusée et envoyer à son bord une Tesla sur Mars, que de fabriquer celle-ci en grande série. Personne n'a jamais contesté l'audace de M. Musk, ses talents de visionnaire, son brio pour avoir su installer une marque haut de gamme en quelques années, mais tout cela n'autorisait pas à s'affranchir d'un certain nombre de prérequis. Et dans l'industrie automobile, ils sont nombreux.

Face à ces excès de rock star, le cercle des fans se réduit. Près de 25 % des clients qui avaient pré-réservé une Model 3 se seraient désistés. Certains administrateurs poussent pour que le PDG prenne du recul, tandis qu'un tiers des actionnaires est composé de « vendeurs à découvert », qui spéculent sur l'échec de l'entreprise. C'est sans doute cette pression qui l'a poussé à précipiter ce projet de retrait de la cote. « Pourquoi je le regretterais ? », s'interroge-t-il dans le New York Times, tout en reconnaissant être sous psychotropes, au milieu d'une confession dérangeante (au regard des enjeux financiers) sur sa fragilité psychologique actuelle. La bonne question n'est-elle pas plutôt de se demander si Tesla vaut vraiment 70 milliards de dollars ?

b) RESUMEN/COMPRESIÓN ORAL

LE TRAFIC FRUCTUEUX DES PASSEURS

On connaît les photos de ces hommes et de ces femmes débarquant sur des plages européennes, engoncés dans leurs gilets de sauvetage orange, tentant à tout prix de maintenir la tête hors de l'eau. Impossible également d'oublier l'image du corps sans vie du petit Aylan, échoué sur une plage, devenu en 2016 le symbole du drame des migrants.

Ce que l'on sait moins c'est que le « business » des passeurs rapporte beaucoup d'argent. En 2016, au moins 2,5 millions de migrants seraient passés entre les mains de trafiquants. Neuf personnes sur dix cherchant à rallier l'Europe depuis l'Afrique du Nord ou la Turquie recourent à un passeur. Selon une étude effectuée par l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime (l'ONUDC), le trafic de migrants a rapporté, en 2016, entre 5 et 6 milliards d'euros (c'est-à-dire, l'équivalent de ce que l'Union européenne a dépensé la même année dans l'aide humanitaire) – des chiffres qui sont avancés par l'Office des Nations Unies avec toutes les réserves qu'impose la difficulté d'évaluer une activité criminelle. Il n'en reste pas moins qu'il y a là de quoi faire fructifier les affaires des contrebandiers.

D'où provient cet argent ?

Directement des poches des migrants qui paient des criminels pour voyager illégalement. Le tarif varie en fonction de la distance à parcourir, du nombre de frontières à traverser, des moyens de transport utilisés, de la nécessité, ou non, de produire de faux papiers.

Selon les estimations de l'agence des Nations Unies, ce sont les passages vers l'Amérique du Nord qui rapportent le plus. En 2016, jusqu'à 820 000 personnes ont traversé la frontière illégalement, versant plus de 3 milliards d'euros aux trafiquants. Viennent ensuite les trois routes de la Méditerranée vers l'Union européenne. Quelque 400 000 personnes ont entrepris ce voyage en 2016, rapportant près de 300 millions d'euros aux passeurs.

Pour atteindre l'Europe de l'Ouest, un Afghan peut dépenser entre 8 000 et 12 000 €.

Quelles sont les destinations de choix ?

Sans surprise, l'Europe est une des destinations principales des migrants. Les pays d'origine varient, mais l'ONUDC parvient à chiffrer certains flux. Les migrants qui arrivent en Italie sont originaires à 89 % d'Afrique, de l'Ouest principalement. 94 % de ceux qui atteignent l'Espagne sont également originaires d'Afrique, de l'Ouest et du Nord.

En revanche, 85% de migrants arrivant en Grèce sont des Afghans, des Syriens et des personnes originaires des pays du Moyen-Orient.

Qu'en est-il de l'Amérique du Nord ?

Le nord de l'Amérique et plus particulièrement les États-Unis accueillent d'importants flux de migrants. Comme l'actualité nous l'a tristement rappelé récemment, des milliers de citoyens de pays d'Amérique centrale et de Mexicains traversent chaque année la frontière qui sépare les États-Unis du Mexique. Les autorités peinent cependant à quantifier les flux. Ce que l'on sait c'est qu'en 2016, 2 404 personnes ont été

condamnées pour avoir fait passer des migrants aux États-Unis. 65 d'entre eux ont été condamnés pour avoir fait passer au moins 100 personnes.

Derrières ces chiffres se cachent une réalité dramatique car ces voyages tournent bien souvent à la tragédie.

Première cause : les conditions de voyage difficiles. Plus de 8000 décès de migrants ont été recensés en 2016. Près de la moitié de ces victimes (46 % pour être précis) sont mortes noyées en traversant la Méditerranée. Les passages méditerranéens sont les plus mortels. L'un d'entre eux force notamment les migrants à parcourir 300 kilomètres en haute mer sur des embarcations précaires.

Deuxième cause : la cruauté des passeurs. L'Office des Nations Unies décrit le sort de certaines personnes poussées à l'eau par les trafiquants qui espèrent ainsi échapper aux garde-côtes.

Le drame des personnes enfermées dans des remorques sans ventilation, ni eau ou nourriture pendant des jours est également connu.

Meurtre, extorsion, torture, demande de rançon, traite d'être humain, violences sexuelles sont également le lot des migrants, d'où qu'ils viennent.

En 2017, 382 migrants sont décédés de la main des hommes, soit 6 % des décès.

Qui sont les passeurs et comment-recrutent-ils ?

Les passeurs sont le plus souvent des hommes. Certains gagnent modestement leur vie (de simples pêcheurs qui louent leur bateau), d'autres, membres d'organisations et de mafias font d'importants profits. Souvent le passeur a la même origine que ses victimes, il parle la même langue, ce qui lui permet de gagner leur confiance. Le recrutement des futurs « clients » se fait dans les camps de réfugiés ou dans les quartiers pauvres, mais aussi à travers les réseaux sociaux : Facebook, Skype ou WhatsApp sont devenus des indispensables du contrebandier.

Les réseaux sociaux sont notamment utilisés par les passeurs pour leur publicité. Sur Facebook, les trafiquants présentent leurs offres, détaillent les prix et les modalités de paiement. Parfois, ils se font passer pour des ONG ou des agences de voyages européennes et promettent des passages en toute sécurité. Ce qui est un leurre, bien entendu. Nous avons tous à l'esprit les images que diffusent les chaînes de télévision, des images de corps sans vie pêchés dans les eaux de la Méditerranée. Reste que, malgré les nombreux naufrages, la grande majorité des candidats à l'exil atteignent leur destination.

D'après un article paru dans *Le Parisien* le 10 juillet 2018

3 – IDIOMA VOLUNTARIO: ALEMÁN

a) TRADUCCIÓN

90 Jahre Antibiotika - eine Wunderwaffe wird schwächer

Krebstherapien, Kniegelenkersatz, eine neue Niere - was für Millionen Patienten weltweit selbstverständlich scheint, wäre ohne die Entdeckung von Antibiotika vor 90 Jahren weitaus riskanter.

Mit solchen Substanzen werden lebensgefährliche Bakterien, die sich bei Eingriffen verbreiten können, in Schach gehalten. "Zweifellos eine der wichtigsten Entdeckungen der Medizingeschichte", sagt Marc Sprenger von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) in Genf.

Seit einigen Jahren aber schlagen Gesundheitsexperten Alarm, weil die Waffe gegen tödliche Infektionen stumpf zu werden droht. Die Zahl der Resistenzen gegen Antibiotika wächst rasant, viele Bakterien lassen sich nicht mehr kleinkriegen - und Schuld daran ist zum großen Teil der Mensch selbst. Was passiert, wenn die Länder das Problem nicht bald in den Griff bekommen?

"Im schlimmsten Fall sterben Menschen wieder an einfachen Infektionen etwa der Blase oder an Lungenentzündung oder Sepsis, weil die Medikamente nicht wirken", sagt Sprenger, der die WHO-Abteilung für den Kampf gegen Antibiotikaresistenzen leitet.

Rückblende. 1928, als einfache Wundinfektionen oder Diphtherie, Lungenentzündung und Tuberkulose für Patienten oft ein Todesurteil waren: Ein schottischer Bakterienforscher merkt nach der Rückkehr aus dem Urlaub, dass sich auf einer Bakterienkultur in seinem Labor ein Schimmelpilz gebildet und die Bakterien vernichtet hat. Der Pilz heißt Penicillium. Alexander Fleming (1881-1955) ist sich seiner bahnbrechenden Entdeckung sofort bewusst. Es dauert aber noch 14 Jahre, bis das erste Penicillin auf den Markt kommt. Fleming erhält 1945 den Medizinnobelpreis.

Nach dem Penicillin werden weitere gegen Bakterien wirkende Verbindungen gefunden. Doch Bakterien entwickeln auf uralten und natürlichen Wegen Überlebensstrategien gegen Substanzen, die ihnen schaden. Sie werden resistent. Aber auch Ärzte, Patienten und Bauern tragen zu dem Problem bei. Bauern, weil sie Antibiotika lange flächendeckend in der Massentierhaltung eingesetzt haben und teils noch einsetzen, um ihre in der Enge anfälligeren Tiere vor Seuchen zu schützen. Die Antibiotika gelangen über das Fleisch in die Nahrungskette des Menschen und erlauben es Bakterien, sich daran zu gewöhnen.

Bei Ärzten und Patienten liegt die Sache anders. "Es ist ein kulturelles Phänomen", sagt Sprenger. "Auch, wenn viele Infektionen eigentlich nach ein paar Tagen von selbst weggehen, verlangen Patienten oft nach Antibiotika und Ärzte sind zu schnell dabei, ihre Wünsche zu erfüllen." Während ein Arzt in Westeuropa Patienten inzwischen oft beruhigen und auch mit Hausmitteln

nach Hause schicken könne, verlangten Patienten in ärmeren Ländern, die für einen Arztbesuch aus eigener Tasche bezahlen, häufig nach Medikamenten.

Schon innerhalb der EU sind die Unterschiede drastisch: In Süd- und Mitteleuropa - etwa Spanien, Italien, Griechenland, Ungarn, Rumänien, Polen - sind teils schon weit über 50 Prozent bestimmter Bakteriengruppen gegen einzelne Antibiotika resistent. In Deutschland, den Niederlanden und Skandinavien sind es meist deutlich unter zehn Prozent. In Griechenland und Zypern liegt der Verbrauch von Antibiotika pro 1000 Einwohnern etwa doppelt so hoch wie in Deutschland.

"Wir brauchen starke Gesundheitssysteme, damit Antibiotika nur über Ärzte nach Abklärung der Notwendigkeit ausgegeben werden", sagt Sprenger. Dabei müssten reiche Länder die ärmeren unterstützen. Die WHO verstärke Aufklärungskampagnen für Ärzte und Patienten. In Indien und China, wo viele der Antibiotika hergestellt werden, seien Rückstände aus Fabriken teils in die Umwelt gelangt. Inzwischen seien sich die Länder des Problems bewusst und kümmern sich.

b) RESUMEN/COMPRESIÓN ORAL

20 Jahre Google / Fenster zur Welt

An einem sonnigen Morgen im August 1998, auf einer Veranda im kalifornischen Palo Alto, wettet ein Mann auf eine Idee, die die Welt verändern wird. Andy Bechtolsheim, erfolgreicher Unternehmer und Investor, hat sich zu einem Treffen mit zwei Studenten überreden lassen. Für die ist es eine große Sache, Bechtolsheim ist schon damals eine Legende im Silicon Valley. Auf ihrem Laptop zeigen sie ihm, woran sie seit zwei Jahren arbeiten. Nach zehn Minuten unterbricht Bechtolsheim sie. Der nächste Termin. Bevor er geht, schreibt er den Studenten einen Scheck über 100 000 Dollar.

Die Namen der Studenten: Larry Page und Sergey Brin. Der Name, den Bechtolsheim auf den Scheck schrieb: Google.

Page und Brin sollten in wenigen Jahren eines der mächtigsten Unternehmen aufbauen, die es jemals gab, eines, dessen Name heute als Verb in jedem Wörterbuch steht. Jeden Tag beantwortet die Seite 5,5 Milliarden Fragen.

Seit es Menschen gibt, mussten sie mit Mysterien und Unkenntnis leben. Google hat eine Welt erschaffen, in der jedes Wissen verfügbar ist. Jederzeit, an jedem Ort.

Keine andere Institution genießt so ein Vertrauen, dass ihr alle Fragen und damit ja auch Ängste anvertraut werden. Google-Nutzer haben keine Scheu vor dummen Fragen ("Was ist Brexit?"), vor großen Fragen ("Was ist der Sinn des Lebens?"), vor Trivialitäten ("beste Wurst in Nürnberg?") oder davor, größte Intimitäten zu offenbaren ("Ist das normal?").

Die Seite: weiß, der bunte Google-Schriftzug, ein Suchfenster. "Search the Web". Ein Versprechen, das heute selbstverständlich erscheint, damals war es eine Erweckung: Hier ist das Wissen, sagt die Seite. Keine Tricks, nur Wissen.

Ihre Suchmaschine war für Page und Brin noch ein Uni-Projekt, da gingen die Nutzerzahlen schon durch die Decke. Die beiden stellten ihre Ecke des Gemeinschaftsbüros mit Servern voll, dann das Wohnzimmer des einen, dann das andere und ja, dieser Gründungsmythos stimmt, die Server hielten sie mit Legosteinen zusammen. Und sie zapften heimlich die Hauptstromleitung der Uni an.

Page und Brin hatten die goldene Formel entdeckt, eben die "beste Idee aller Zeiten". Als Kinder von Wissenschaftlern wussten sie, dass jene Arbeiten am meisten gelten, die am häufigsten zitiert werden. Dieses Prinzip wandten sie nun auf die Internetsuche an: Im Ergebnis wird eine Webseite weiter oben angezeigt, je mehr andere Seiten auf sie verweisen. Denn desto maßgeblicher ist sie wohl.

Der Stromverbrauch, die Kosten für die Server, all das wurde bald so teuer, dass Page und Brin sich entscheiden mussten: Google oder Uni? Sie wählten die Uni, fanden aber, dass ihr rasender Erfolg ein Vermögen wert sei. Und boten Google zum Kauf an. Für eine Million Dollar. Erst lehnte Altavista ab, dann Excite. Altavista ist lange untergegangen. Und wer war noch mal Excite?

Auch Investoren sagten der Reihe nach ab - dann trafen die beiden verzweifelten Studenten Andy Bechtolsheim.

Es war die Zeit, in der Google sein freundliches, buntes Image schuf: Eine Firma, die Wissen demokratisiert, die an Geld nicht interessiert zu sein scheint, die ihr Logo an wichtigen Jahrestagen witzig verfremdet. Nun entstand auch der inoffizielle Slogan der Firma "Don't be evil", der sich später noch gegen sie wenden sollte.

Tatsache ist: Googles nettes Image hat Kratzer bekommen. Was vor allem mit Größe, Macht und Profiten zu tun hat. Denn je genauer Google seine Kunden kennt, indem es die Daten der verschiedenen Dienste verknüpft, desto zielgenauer und somit teurer kann es Werbung verkaufen. Desto unheimlicher wird die Sache aber auch, weshalb immer mehr Kartellbehörden sich das Unternehmen vornahmen und Politiker in Europa forderten: Zerschlagt Google! Und dann sind da noch Projekte mit dem Pentagon, ein vielleicht etwas zu geschicktes Ausnutzen diverser Steuerschlupflöcher und eine nicht gerade stringente Haltung in der Frage, ob man bei der staatlichen Zensur mitmacht, um auf den riesigen chinesischen Markt zu gelangen.

Um zu dem zu werden, was es ist, brauchte das Internet Vertrauen. Google gab es den Menschen. Die Frage ist, ob Google selbst dieses Vertrauen noch verdient.

Den "Don't be evil"-Slogan jedenfalls hat der Konzern irgendwann still und heimlich begraben. Aber es gibt da noch ein anderes Motto, das Google seit den Anfängen mit sich herumträgt und das die Öffentlichkeit vielleicht bis heute nicht ernst genug nimmt. Es lautet: "Alle Informationen dieser Welt zu organisieren."



MINISTERIO
DE POLÍTICA TERRITORIAL
Y FUNCIÓN PÚBLICA

INSTITUTO NACIONAL DE
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA
TRIBUNAL DE LAS LII PRUEBAS
SELECTIVAS DE ACCESO AL CUERPO
SUPERIOR DE ADMINISTRADORES
CIVILES DEL ESTADO

Ja, sie meinen wirklich "alle" Informationen.



4 – IDIOMA VOLUNTARIO: FRANCÉS

a) TRADUCCIÓN

Coupe du Monde : cet obscur besoin de fraternité

Plus on lit les commentaires exaltés, triomphants et inhabituels sur la victoire de notre équipe de football, et mieux on se souvient qu'il y a seulement quelques mois, l'on avait rarement vu les Français se détester eux-mêmes avec une telle volupté. Lorsqu'on relit les analyses et les jugements des meilleurs plumes de notre pays et de notre presse sur ce que pouvait être la France pendant les dernières décennies, on était préparé à l'idée que se faisaient les Français d'eux-mêmes et avec laquelle il leur fallait bien vivre.

Ce n'était pas exactement du sadisme ni du masochisme mais c'était le désir obsessionnel et rageur de se persuader qu'ils étaient les plus malheureux du monde et que cela procédait d'une injustice dont ils étaient les victimes et les cibles choisies.

Avec l'accumulation de ces réflexes malheureux, ils ont fini, nos compatriotes, ces Français, ces républicains, tout simplement par ne plus aimer ni la France ni la République, auxquelles ils ne croyaient plus. Tout cela explique pour une bonne part le succès du jeune président Macron. Les Français, avec lui, se sont dit « puisqu'il peut, nous pouvons ». Encore fallait-il posséder certaines caractéristiques oubliées : la jeunesse, la précocité, la confiance en soi et une incroyable dévotion pour le destin de la France.

En comparant les manifestations du triomphe des Bleus avec tous les grands rassemblements qui ont eu lieu pour célébrer les victimes d'un malheur, il est permis de conclure que nous venons de vivre (pour combien de temps !) une énorme exclamation du nouveau bonheur dans l'obscur besoin de la fraternité. Depuis combien de temps n'avait-on connu dans nos villes, nos banlieues, nos campagnes, un bonheur collectif aussi intense, un tel sentiment d'union nationale, une telle fraternité ? « Il n'y a pas d'endroit dans le monde où l'homme est plus heureux que dans un stade de football », écrivait Albert Camus. Dans les stades sans doute, mais aussi devant les écrans géants, dans les bars, les places de village... Nous ne sommes pas dupes. Cette victoire ne fera pas disparaître le racisme, la discrimination, et le malaise social de nos banlieues. Mais elle nous rappelle que ces moments de grâce existent, qu'ils savent panser nos plaies. Et ça fait du bien.

Quels ont été les symboles sacralisés ? Une fois encore et toujours, le drapeau tricolore et *La Marseillaise*. C'était vieillot, dépassé, réactionnaire, puéril. En tout cas,



cela n'appartenait même plus à la révolution mais à l'armée. Maintenant, c'est tout un peuple qui se réclame d'un drapeau jusque-là brandi lors de manifestations à la mémoire des victimes et des glorieux disparus, et d'un hymne qui contient des strophes bellicistes et assassines que nul n'oserait plus écrire aujourd'hui. Le drapeau et *La Marseillaise* ont coloré et animé ce peuple du foot d'un patriotisme exalté.

Quelles conclusions réconfortantes, mais aussi durables, peut-on tirer de ces bonnes nouvelles ? D'abord que si le président de la République en a peut-être rajouté, [il a abandonné toute attitude de caprice ou de mépris](#). Ensuite, que les Français d'origine étrangère existent dans notre pays et qu'en s'associant à ses succès, ils s'intègrent dans ses problèmes. C'est une grande histoire. Quand on voit à quel point le Maroc a rejoint notre cause, on peut comprendre quelles sont les vertus des victoires communes.

Hélas, trois fois hélas, il y a eu des dégradations du mobilier urbain et même deux morts. On redoutait qu'il y en ait d'avantage. Mais disons que le peuple français a été digne de son drapeau, de son hymne et de ses rêves.

b) RESUMEN/COMPRESIÓN ORAL

Tourisme et « tourismophobie »

Commençons par le début. Comment est né le tourisme ? Le tourisme est le produit d'une histoire liée aux congés payés. En France, ceux-ci ont été obtenus par les salariés en 1936, suite à des grèves qui avaient paralysé tout le pays. Il est toutefois utile de préciser que la France n'était pas une pionnière puisqu'avant cette date, cet acquis social avait déjà été instauré en Allemagne, en Pologne, en Norvège et même au Brésil ! En 1936, le gouvernement français a donc octroyé aux salariés 15 jours de vacances rémunérées par an (il faut savoir qu'aujourd'hui, en France, les travailleurs ont droit à 5 semaines de vacances par an).

À cette époque, ce sont les syndicats ouvriers et les associations, laïques ou religieuses, qui ont cherché à occuper au mieux le temps libre de ces salariés qui découvraient ce que signifiait le mot « vacances ». Puis peu à peu les entreprises ont pris le relais, proposant des activités variées, des voyages. L'offre touristique s'est développée, les prix se sont démocratisés et le tourisme de masse est apparu. Partir en vacances est devenu une norme. Rares sont ceux qui ne vous demandent pas où vous êtes partis cet été. Et si vous dites que vous avez choisi de rester chez vous, à profiter de votre maison et à vous reposer, vous êtes presque perçu comme un marginal.



Pour donner une idée de ce que représente aujourd'hui le tourisme pour l'économie mondiale, il suffit de quelques chiffres. Ainsi, d'après l'OMT (l'Organisation mondiale du tourisme), un emploi sur dix dans le monde est lié au secteur touristique. Et le secteur touristique représente 10% du PIB mondial. Continuons avec les chiffres. De 1995 à 2016, toujours selon l'OMT, le nombre de voyageurs internationaux est passé de 525 millions à plus de 1,2 milliard, grâce notamment aux compagnies aériennes low-cost et aux visiteurs des marchés émergents comme la Chine ou l'Inde. Certes, c'est une bonne chose, car tout le monde a le droit de partir en vacances, de découvrir de nouvelles contrées, de nouveaux paysages. Mais dans certaines destinations, l'enchantement est brisé. Le seuil de tolérance semble dépassé. Le flot toujours grandissant des touristes commence à susciter l'hostilité des habitants.

C'est le cas de plusieurs destinations européennes, et en particulier de Barcelone et de Majorque, en Espagne, où les habitants en ont assez des nuisances provoquées par des touristes peu respectueux, qui viennent avant tout pour faire la fête et se soucient peu de respecter la population locale : ivresse, rapports sexuels en pleine rue... À ces débordements, il faut ajouter l'envolée des prix du logement, provoquée par la multiplication des appartements touristiques. À tel point que certains riverains se voient contraints de quitter des appartements où ils habitaient depuis des années, car ils ne peuvent plus en payer le loyer.

Alors, même si le secteur touristique est une source de revenus considérable, à Barcelone et aux Baléares, les touristes sont devenus un véritable cauchemar. La grogne s'est progressivement installée et les manifestations et les slogans hostiles se multiplient.

Ainsi, l'année dernière, à Barcelone, un groupe anarchiste a crevé les pneus d'un bus touristique « City Tour » et a peint sur ce bus le slogan suivant : « Le tourisme tue les quartiers ». À Palma de Majorque, des manifestants se sont regroupés sur le port, où ils ont lancé des fumigènes et déployé une banderole avec un slogan semblable : « Le tourisme tue Majorque ».

Pour prévenir ce genre d'actions, fruit de l'exaspération des habitants, les autorités de certaines villes plébiscitées par le tourisme de masse ont commencé à prendre des mesures. Elles ont en effet compris que pour éviter le ras-le-bol des populations, il fallait mettre de l'ordre. Le tourisme oui, mais un tourisme ordonné.

C'est le cas de Dubrovnik, en Croatie, encore plus fréquentée depuis qu'on y a tourné des épisodes de la série télévisée *Game of Thrones*. L'affluence des touristes y est telle qu'il faut parfois faire la queue pendant une heure pour entrer dans la vieille ville. Les autorités de la « perle de l'Adriatique » ont désormais installé des caméras aux portes des remparts pour contrôler le flux de visiteurs. Elles souhaitent également limiter les escales de paquebots de croisière.



Un autre exemple, Venise, sur l'autre rive de la mer Adriatique. Venise : ses canaux romantiques, ses 265 000 habitants et... ses 28 millions de visiteurs par an ! Les autorités veulent mettre en place un système de réservations pour accéder à la place Saint-Marc aux heures de pointe. Et des amendes de 500 euros sont infligées aux personnes qui s'installent pour pique-niquer sur les places ou dans les rues.

Sans doute est-ce là la meilleure solution. Car ces villes sont conscientes que le tourisme est la base de leur économie, et qu'elles en ont besoin... pour le meilleur comme pour le pire.

D'après plusieurs articles parus dans
L'Obs (06.08.2017 et 28.07.2018) et *Le Point* (29.09.2017)

5 – IDIOMA VOLUNTARIO: INGLÉS

a) TRADUCCIÓN

Parliament's silent majority

THE British constitution is a mysterious thing. It is not written down in any single place. It is sometimes frustratingly fuzzy. Yet on the most important subject of all—where sovereignty lies—it is crystal clear. Sovereignty does not lie with the government. It does not lie, thank God, with that dangerous abstraction, “the people”. It lies with Parliament, and ultimately with the House of Commons.

Theresa May has tried her best to massage this inconvenient constitutional fact into a manageable political shape. She called an election in order to increase her majority and with it her ability to bribe and bully her MPs. She argued that MPs would only be given a vote on the European Union (Withdrawal) Bill at the last moment. But it was as if the spirit of parliamentary sovereignty was determined to frustrate her. First, she lost her majority in June 2017. Then, in October, Dominic Grieve, a normally faithful party man and former attorney-general, pushed through an amendment obliging the government to give MPs a “meaningful” vote on the Brexit deal.

Mrs May has recently focused all her energies on securing agreement within her cabinet. At the prime minister's country residence, Chequers, on February 22nd, the various factions agreed on a policy they called “managed divergence”. But whatever the merits of this plan—and most people regard it as a pig that won't fly in Brussels—the battleground is now moving from the cabinet, where Brexiteers and anti-Brexiteers are evenly balanced, to Parliament, where a different logic prevails.

Three-quarters of MPs voted to remain. This pro-EU majority has been humbled by the vote to leave—after all, Parliament explicitly contracted the decision to the voters. It has also been marginalised by day-to-day politics. The leaders of the two main parties both embraced the “Brexit means Brexit” formula. Brexiteers advanced their position with discipline and determination. But people who voted against Brexit in the first place are naturally predisposed to voting for a soft Brexit, such as remaining in a customs union with the EU. One calculation puts the number of MPs who support a customs union at 487, compared with just 155 who oppose it (150 Tories plus five Labour MPs). This silent majority is now finding its voice.

Is there really a possibility that moderate Tories will defeat their own government? The arithmetic could be demanding. Several pro-Brexit Labour MPs might vote with the government. Tories will be highly sensitive to the charge that they are making it more likely that Britain will fall out of the EU without a deal, and that Mr Corbyn will slither into Downing Street. But they are also reluctant to vote for a measure that threatens not only to hamper trade with Britain’s biggest market but also to impose a hard border in Ireland.

Parliamentary scrutiny will reduce the chance that Britain adopts a hardline version of Brexit on the say-so of zealots. And it will increase the chance that the government takes into account the 48% who voted to remain. The strongest argument for leaving the EU was always about restoring parliamentary sovereignty. The sooner the silent majority of MPs makes the most of this, the better.

b) RESUMEN/COMPRESIÓN ORAL

Social science challenges inequalities

The 2008 economic crisis and its long-lasting effects, the popular uprisings of the so-called 'Arab spring', food riots in Mexico, and the Occupy movement are among many developments that have put inequality back on the global political agenda in the second decade of the twenty-first century. Various evaluations have concluded that in 2015, almost half of all the world’s household wealth was owned by 1 per cent of the global population, and that the sixty-two richest individuals owned as much as the bottom half of humanity.

Unchecked inequality could jeopardize the sustainability of economies, societies and communities. Inequality – and the links between economic inequality and other forms of inequality such as gender, education and

health – needs to be better understood to create fairer societies. We need to invest in and develop meaningful social science research into inequality to develop meaningful policies to reduce inequality. In short: too many countries are investing too little in researching the long-term impact of inequality on the sustainability of their economies, societies and communities.

This report looks at seven dimensions of inequality and how they interact to shape people's lives by creating a vicious cycle of inequality. Inequalities should not just be understood and tackled in terms of income and wealth. Inequalities can be economic, political, social, cultural, environmental, spatial and knowledge-based.

The good news is that there has been a five-fold increase in studies of inequality and social justice in academic publications since 1992. However, we need a lot more research to understand inequality trends and how to reverse them, and a different kind of research, one that is far more interdisciplinary and internationally connected. Unless we address this urgently, inequalities will make the cross-cutting ambition of the Sustainable Development Goals (SDGs) to 'leave no one behind' by 2030 an empty slogan.

This report urges governments to end a culture of underinvestment in social science research into inequality. It argues that if we take inequality seriously, we need serious social science research into the longterm impact of inequality on people's lives. We will pay a high price for low investment and limited capacity in social science research into inequality.

The recent increase in economic inequalities seems to find its origin in the 1980s and 1990s, when the neoliberal paradigm became dominant in Western countries. It later spread gradually to other parts of the world, in the context of the globalization and financialization of the economy after the fall of the Eastern bloc. The assumption behind this shift was that the benefits of the growth generated by market forces would ultimately 'trickle down' to poor and vulnerable populations. This vision, however, was not realized on a large scale.

The five objectives of this Report are therefore:

- To look beyond economic inequality to the interactions between multiple dimensions of inequality. This is why the Report often refers to ‘inequalities’ rather than simply ‘inequality’;
- To document the trends in inequality in several countries and in all world regions, and to provide data and information on less well-researched nations, notably low-income countries in Africa and Asia;
- To analyse the consequences of inequalities in different countries and regions and for different groups of people;
- To identify strategies to reduce inequalities;
- To identify critical knowledge gaps and propose a global research agenda on inequality.

Why a new report on inequality?

In the past decade or so an important number of studies, some of which became best-sellers, have confirmed that certain dimensions of inequality were reaching levels unheard of in recent decades. This Report adds to this existing literature by filling several important gaps. The first is that recent studies pay too little attention to non-economic forms of inequality. Even when these dimensions are recognized, such as in education, in health or between genders, studies usually focus on one of them, and miss the interactions between them. This partition of research on inequality into specialized subfields fails to recognize the potentially broad scope of social science contributions, and of interdisciplinary perspectives on inequality.

Another gap results from the dominant research focus on quantifiable indicators, to the detriment of analytical approaches combining quantitative and qualitative methods. Closely linked with this preference for quantifiable data is the focus on countries and regions for which reliable data are available, mainly OECD countries, to the detriment of other countries without similarly reliable statistics and data, typically low to middle-income countries. Finally, studies and reports on inequality usually do not go so far as to identify potential solutions and responses to multiple inequalities that



MINISTERIO
DE POLÍTICA TERRITORIAL
Y FUNCIÓN PÚBLICA

INSTITUTO NACIONAL DE
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA
TRIBUNAL DE LAS LII PRUEBAS
SELECTIVAS DE ACCESO AL CUERPO
SUPERIOR DE ADMINISTRADORES
CIVILES DEL ESTADO

are adapted to specific contexts, and which might help to provide pathways to more equitable futures.